

# NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

Sauveur, Dante Gatti, dit Armand Gatti naît le 26 janvier 1924 à 16 h 30 à Monaco de Lætitia Luzona (femme de ménage) et Auguste Reinier Gatti (balayeur).

## ÉDITION

### Œuvres de Gatti

*La Vie de Churchill*, Armand Gatti, Pierre Joffroy, avec le compagnonnage de Kateb Yacine, Paris, Le Seuil, 1954.

*Envoyé spécial dans la cage aux fauves*, Paris, Le Seuil, 1955.

*Chine*, Paris, Le Seuil, coll. Petite Planète, 1956.

*Sibérie, 0 + l'infini*, Paris, Le Seuil, 1958.

*Le Poisson noir*, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1958.

*Le Crapaud-buffle*, (répertoire TNP), Paris, éd. de l'Arche, 1959.

*Enfant d'Asie*, préface d'un ouvrage du photographe Dominique Darbois, Paris, éd. Prisma, 1959

« **Le Quetzal** », in *Europe*, n° 374, juin 1960.

*L'Enfant-rat* et *Le Voyage du Grand Tchou*, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1960.

« **Le bombardement de Berlin** », poèmes, et « **Le saule et le peuplier** », traduction d'un poème de Mao Tsé-toung, in *Plus* (revue poétique bruxelloise), 1960.

« **L'Enclos, scénario et dialogues** », in *L'Avant-scène du cinéma*, n° 5, Paris, 1961.

*La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.*, *La Seconde Existence du camp de Tatenberg*, *Chroniques d'une planète provisoire*, avec préface de l'auteur Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1962.

« **L'Enclos** », poème, in J. MICHAUD, *Armand Gatti, l'Enclos*, Paris, Fayard, 1962

« **Chanson de l'enfant riche qui a perdu son enfance** » et « **Chant des combattants qui vont conquérir le ciel** », poèmes du film *El Otro Cristobal*, in *Miroir du cinéma*, n°3, Paris, 1962.

« **La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.** » (version jouée à Villeurbanne), in *Avant-scène*, n 272, septembre 1962.

« **La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.** », in *Theater heute*, n° 11, 1963.  
*Chant public devant deux chaises électriques*, avec préface de l'auteur, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1964.

*Chant public devant deux chaises électriques*, (répertoire TNP), Paris, éd. de l'Arche, 1966.

*V comme Vietnam*, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1967.

*Les Treize Soleils de la rue Saint-Blaise*, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1968.

*La Naissance, Paris*, Le Seuil, coll. Théâtre, 1968.

*La Passion du général Franco*, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1968.

*Journal d'un guérillero*, préface de l'auteur, Paris, Le Seuil, 1968.

*Un homme seul*, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1969.

« **Les Hauts Plateaux ou Cinq Leçons à la recherche du Vietnam pour une lycéenne de Mai** », in journal *Action*, Paris, 1969.

« **La Journée d'une infirmière ou Pourquoi les animaux domestiques ?** », in *Partisans*, n°56, novembre-décembre 1970.

« **Rosasparkus prend le pouvoir** », in *Travail théâtral*, n° 3, Paris, avril-juin 1971.

« **Moretti 3000 sur la place des Appels** », poème paru avec des textes de Luis Nucera et de Joseph Kessel, in *Moretti*, (Catalogue) Zoug (Suisse), éd. Clef du temps, 1971.

*Rosa collective*, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1973.

« **Armand Gatti – IAD. La Colonne Durruti** », in *Cahiers théâtre Louvain*, n°

14-15-16-17, Leuven (Belgique), 1974.

« **Les Analogues du réel** », in Cahiers du dragon, n° 5, Paris, octobre 1974.

*La Passion du général Franco par les émigrés eux-mêmes et La Tribu des Carcana en guerre contre quoi ?* Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1975.

« **La Passion du général Franco par les émigrés eux-mêmes** », in *Avant-scène*, n° 586, Paris, mai 1976.

« **Pour un spectacle sans spectateurs, essai d'écriture collective non commercialisable** » et « **L'Arche d'Adelin** » texte de la pièce, in *Armand Gatti dans le Brabant wallon : une expérience-spectacle de huit mois (sans spectateur), où tous les âges de l'homme sont au rendez-vous*, Cahiers théâtre Louvain, n° 26-27-28-29, Leuven (Belgique), 1977.

« **Le Labyrinthe tel qu'il a été écrit par les habitants de l'histoire de Derry** » deuxième version du Labyrinthe, ainsi qu'une étude sur Bobby Sands, poète, de Michel Séonnet, in *Notes de travail en Ulster*, Toulouse, éd. Pierres Hérétiques, 1983.

« **Occitanie** », poème, in *L'Archéoptéryx et son œuf géant*, n° 0, Toulouse, février 1983.

« **La mer du troisième jour. La mer qui ampute le cinquième point cardinal. La mer malade du cinquième point cardinal. Mer pascale.** » poème, in *L'Éther vague*, Toulouse, Ed. L'Éther Vague, à l'occasion du 10e anniversaire de la maison d'édition, 1986.

« **Les larmes de la Vierge (et du Prototype) / Le lacrime della Vergine (e del Prototipo)** » trad. par Amilcare Barbero, in *Creare per Crea*, catalogue, Regione Piemonte, Parco naturale e Area attrezzata del Sacro Monte di Crea, La Parole errante, 1987

« **Le point d'interrogation** », fragments, in *catalogue Saby (1925-1975)* Rétrospective au Musée d'art moderne de la ville de Paris, 12 février-13 avril 1986.

*Opéra avec titre long*, préface d'Hélène Chatelain, Toulouse, L'Éther Vague, 1987.

*Il tuo nome era Letizia / Ton nom était joie*, poème, Montreuil, La Parole errante, 1987.

*Les Analogues du réel*, Toulouse, L'Éther Vague, 1988.

*Les Sept Possibilités du train 713 en partance d'Auschwitz*, Seyssel, éd.

Comp'Act, 1989.

***Œuvres théâtrales***, introduction et présentations par Michel Séonnet, Lagrasse, Verdier, juin 1991, (trois tomes, regroupant 44 pièces 1958-1990 sous coffret).

***Le chant d'amour des alphabets d'Auschwitz***, Lagrasse, Verdier, 1992.

« **Le cinécadre de l'Esplanade Loreto** », in *Gatti à Marseille*, Coproduction 13 Production, La Parole errante, Verdier, Lagrasse, Verdier; 1993, (coffret livre/vidéo.)

***La journée d'une infirmière***, Lagrasse, Verdier, 1995.

***Notre tranchée de chaque jour***, Lagrasse, Verdier, 1996.

***Les personnages de théâtre meurent dans la rue***, Paris, Axolotl Revue nomade, n°1, 1996. (Des extraits de ce poème avaient été publiés dans : *Gatti, journal illustré d'une écriture*, Artefact, 1987. En 1973, à partir de ce poème, le peintre Oskar Gonschorr crée vingt-cinq affiches tirées en sérigraphie à dix exemplaires.)

***L'enfant Rat***, Lagrasse, Verdier, 1997

***La part en trop***, Lagrasse, Verdier, 1997.

***INCERTITUDES de Werner Heisenberg, Feuilles de brouillon pour recueillir les larmes des cathédrales dans la tempête et dire Jean Cavallès sur une aire de jeu***, Genève, Ed. Metropolis, 1999.

***La parole errante***, Lagrasse, Verdier 1999

***De l'anarchie comme battements d'ailes I : préface, « la famille des collines qui avait deux ailes à son nom »***, 1<sup>er</sup> volume « *Chicago, les Cinq solitudes du mot Révolution pour chanter les destins d'un enfant Uccello sur les bords du lac Calumet* », Syllepse, 2000.

***De l'anarchie comme battements d'ailes II : 2<sup>ème</sup> volume « Les pigeons de la grande Guerre »***. Syllepse, 2001.

***De l'anarchie comme battements d'ailes III : 3<sup>ème</sup> volume « DOCKS, Comment Sauveur Lusona mon grand-père a fait des docks du port de Marseille un jardin japonais »*** Syllepse, 2002.

***De l'anarchie comme battements d'ailes IV : 4<sup>ème</sup> volume « Ton nom était joie »***, Syllepse, 2003.

## TRADUCTIONS

*Der Schwarze Fisch (Le Poisson noir)*, traduit par W.M. Guggenheimer, Francfort-sur-le Main, Fischer Verlag, 1962.

*Die zweite Existenz des Lagers Tatenberg, (La Deuxième Existence du camp de Tatenberg)*, traduit par E. Helmlé, Francfort-sur-le Main, Fischer Verlag, 1964.

*Das imaginäre Leben des Strassenkehrers Auguste G. (La Vie Imaginaire de l'éboueur Auguste G.)*, traduit par E. Helmlé et *Die Schlacht der Sieben Tage und der Sieben Nächte (Un homme seul)*, traduit par Gerlida et Helmut Scheffel, Francfort-sur-le Main, Fischer Verlag, 1966.

*Öffentlicher Gesang vor zwei elektrischen Stühlen (Chant public devant deux chaises électriques)*, traduit par G. Scheffel, Francfort-sur-le Main, Fischer Verlag, 1967

« **La vita dello spazzino Augusto G.** », traduit par A. Lazzari, in *Sipario*, n 268-269, agosto /settembre 1968.

*V comme Vietnam*, traduit par A. Lazzari, Milano, Ed. Einaudi, coll. Teatro 122, 1968

*General Francos Leidenswege et V wie Vietnam*, traduit par F. R. Fries et G. Scheffel, Francfort-sur-le Main, Fischer Verlag, 1969.

« *Gli altipiani. Cinque lezioni alla ricerca del Vietnam per una liceale di Maggio* », traduit par A. Lazzari, in *Il Lavoro Teatrale*, Piccolo Teatro di Milano, Parma, Guanda editore, 1969

*Kleines Handbuch der Stadtguerilla. Vier Stücke (Petit manuel de guérilla urbaine. Quatre pièces)*, traduit par E. Schmidt, Munich, dtv, 1971.

*Vier Schizophrenien auf der Suche nach einem Land, dessen Existenzumstritten ist, (Quatre schizophrénies à la recherche d'un pays dont l'existence est contestée)*, traduit par K. Moser et C. Rateuke, Berlin, le Forum Theater, Verlag der Autoren, 1974.

*Rosa Kollektiv, (Rosa Collective)*, traduit par R. Voss, Francfort-sur-le Main, le Forum Theater de Berlin, Verlag der Autoren, 1974.

*Die Hälfte des Himmels und wir*, (*La moitié du ciel et nous*), traduit par E. Wendt Kummer, Berlin, édité par le Forum Theater de Berlin, 1975.

*General Francos Leidenswege dargestellt von den Emigranten selbst*, (*La passion du Général Franco par les émigrés eux-mêmes*), traduit par E. Moldenhauer, Francfort-sur-le Main, Verlag der Autoren, 1976.

*Il labirinto*, traduit par G. Zampieri, Gênes, éd. du Teatro Dell'Archivolto, 1981.

« **El cercado** (L'enclos) », traduit par Francisco Javier Irazoki, in *Elgacena*, n 21, Tierra Estella, octobre 1999.

*Two Plays : The Seven Possibilities for the train 713* ( Les 7 possibilités du train 713 en partance d'Auschwitz) et *Public song before two electric chairs* (Chant public devant deux chaises électriques) traduit par Teresa Meadows Jillson et Emmanuel Deleage, Ed. Green Integer 51, Los Angeles, 2002.

## **Journaux publiés sous la direction d'Armand Gatti**

*Le canard sauvage*, Saint-Nazaire, mjpe-La Tribu, octobre 1976/ février 1977, (quatre numéros).

*Journal de la 1ère lettre*, L'Isle d'Abeau, La Tribu et L'Isle d'Abeau Animation, 1978, (n° 1 : « La Rencontre », n° 2 : « L'Opéra », n° 3 : « Le Temps de la mésange ». Tirage : cent cinquante exemplaires).

*L'Archéoptéryx et son œuf*, Toulouse, Les Voyelles - Atelier de Création Populaire, 1985, ( journal de l'Atelier de Création Populaire, premier numéro en février 83, dernier numéro (31) en juin 1985.)

*And our names were names of trees*, Derry, Printed by Fivelamp Printers LTD, Newmarket St., Mars/juin 1981, (Journal d'Irlande, quatre numéros).

*L'Oiseau flûteur qui voulait joindre les cinq échelles de l'univers*, Montreuil, La Parole errante, 1988-89, (journal de La Parole errante, dix numéros).

# THÉÂTRE

## 1959

Le 24 octobre, au TNP, théâtre Récamier, Jean Vilar monte *Le Crapaud-buffle*, mis en scène par Le Marquet et interprété, dans les principaux rôles, par J.M. Amato, Palau, Jean Négroni, Pierre Santini.

## 1962

*La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.*, jouée le 16 février, par la compagnie du Théâtre de la Cité à Villeurbanne (direction : Roger Gilbert et Roger Planchon). Mise en scène : Jacques Rosner. Décors et costumes : René Allio. Musique : Claude Lochy. Principaux interprètes : Jean Bouise, André Bénichou, Isabelle Sadoyan, René Meyrand, Martin Barbaz. Reprise en mai 1964 au Théâtre de l'Odéon à Paris.

*La Deuxième Existence du camp de Tatenberg*, le 13 avril au Théâtre des Célestins à Lyon. Mise en scène : Gisèle Tavet. Décor : Hubert Monloup. Principaux interprètes : Franceline Spielmann, Lucienne Blanc-Bernard (Luce Mélite), Jean Aster, Lucien Marest. Nouvelle mise en scène le 22 février 1968 par Jean Hurstel, directeur du Théâtre universitaire de Strasbourg.

*Le Voyage du Grand Tchou*, le 6 octobre au T.Q.M. de Marseille dirigé par Michel Fontaine. Mise en scène : Roland Monod. Décors et costumes : Claude Engelbach. Principaux interprètes : Pierre Vial, Hélène Aligier, Roland Monod.

## 1963

*Chroniques d'une planète provisoire*, le 3 octobre, au Théâtre du Capitole à Toulouse. Mise en scène d'Armand Gatti (sa première mise en scène), assisté de Maurice Sarrazin. Décor : Hubert Monloup. Production : Grenier de Toulouse.

*La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.* Festival de Berlin (Schaubühne am Halleschen Ufer). Mise en scène : Jacques Rosner. Décor : Hubert Monloup. Reprise de *La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.* au théâtre de l'Odéon à Paris.

## 1964

*Le Poisson noir*, le 30 octobre au théâtre Daniel Sorano à Toulouse. Mise en scène : Armand Gatti. Décor et costumes : Hubert Monloup. Production : Grenier de Toulouse.

## 1965

*La Passion du général Franco*, première lecture publique au théâtre de Plaisance à Paris.

*Die zweite Existenz des Lagers Tatenberg (La Deuxième Existence du camp de Tatenberg)*, le 9 janvier au Bühnen der Stadt Essen. Mise en scène : Joachim Fontheim, décor : Hans Aeberli.

## 1966

*Notre tranchée de chaque jour*, première lecture publique en janvier à la maison de la Culture de Caen.

*Chant public devant deux chaises électriques*, le 17 janvier au théâtre du Palais de Chaillot. Mise en scène : Armand Gatti. Dispositif scénique et costumes : Hubert Monloup. Musique : William Bukovi. Production : TNP (direction : Georges Wilson). Principaux interprètes des soixante-neuf personnages : Hélène Chatelain, Hélène Aligier, Daniel Dubois, Jacques Gripel, Marc Dudicourt, Roland Monod, Pia Colombo, Pierre Santini, Édith Zetline, André Bénichou, Jacques Debary, Pierre Meyrand, Boudjemaa Bouada, Théo Légitimus, Ivan Labéjof.

*Der schwarze Fisch (Le Poisson noir)*, le 25 mars au Städtische Bühnen à Francfort-sur-le Main. Mise en scène d'Harry Buckwitz.

*Un homme seul*, le 11 mai à la salle des Mutilés du travail de Saint-Étienne. Mise en scène : Armand Gatti. Décor : Hubert Monloup. Production : Comédie de Saint-Étienne. Principaux interprètes : Pierre Santini, Jean Dasté, Hélène Chatelain, Pierre Meyrand, Bernard Gauthier, Michel Dubois, Dominique Quéhec, Roland Monod, Hélène Aligier.

*Berichte von einem provisorischen Planeten, (Chroniques d'une planète provisoire)*, le 20 février au Ulm Theater, RFA. Mise en scène : Ulrich Brecht,

*La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.*, The Art Theater, université de Liverpool. Mise en scène : Dorothy Knowles

*Chroniques d'une planète provisoire*, au Théâtre de l'université libre de Belgique à Bruxelles. Mise en scène : Henry Ingberg.

## 1967

*Chroniques d'une planète provisoire*, le 15 février au théâtre Daniel Sorano,



Toulouse. Mise en scène : Armand Gatti. Décor : Hubert Monloup. Production : Grenier de Toulouse.

*General Franco Leidenswege (La Passion en violet, jaune et rouge)*, le 5 novembre au Staatstheater de Kassel, RFA. Mise en scène : Kai Braak. Décors : Raffaeli.

*La Nuit des Rois de Shakespeare par les comédiens de Toulouse face aux événements du Sud-Est asiatique : V comme Vietnam*, le 4 avril au théâtre Daniel Sorano, Toulouse. Mise en scène : Armand Gatti. Décors : Hubert Monloup. Production : Grenier de Toulouse et Collectif intersyndical d'action pour la paix au Vietnam. Principaux interprètes : Maurice Sarrazin, Jean Bousquet, Alain Rais, Hélène Chatelain, André Wilms. Joué trois mois en France sous le titre : *V comme Vietnam*.

*Tatenberg II*, Liverpool. Mise en scène de Kevin Robinson.

## 1968

*Les Treize Soleils de la rue Saint-Blaise*, le 15 mars au Théâtre de l'Est parisien. Mise en scène : Guy Rétoré. Décors et costumes : Hubert Monloup. Production : TEP. Interprètes : Arlette Téphany, Annick Michaud, Édith Zetline, Jean-Marie Lancelot, Yvan Labéjof...

*La Cigogne*, le 27 mars à l'université de Strasbourg. Mise en scène : Jean Hurstel. Production : TUS, Studio expérimental universitaire de Strasbourg. Interprètes : des étudiants (dont Jean-Pierre Wurtz), Hélène Chatelain et Pierre Chaussat.

*La Naissance*, le 18 septembre au théâtre de la Fénice, dans le cadre de la Biennale de Venise. Mise en scène : Roland Monod. Décors et costumes : Hubert Monloup. Production : théâtre Romain Rolland, Productions d'Aujourd'hui et Groupe V. La première représentation française aura lieu le 5 octobre au théâtre Romain Rolland de Villejuif, avec James Campbell, Roland Monod, Hélène Aligier, Théo Légitimus, Jacques Gripel, etc.

*La Passion du général Franco*, sous le titre *La Passion en violet, jaune et rouge*. Mise en scène : Armand Gatti. Décor : Hubert Monloup. Production : TNP. Retirée de l'affiche le 19 décembre, pendant les répétitions, sur ordre du gouvernement français à la demande du gouvernement espagnol.

*V wie Vietnam*, en juillet au Schauspielhaus de Leipzig. Mise en scène : Gotthard Müller. Décors : Boris Kubik,

## 1969

A la suite de Mai 68, Armand Gatti écrit *Le Petit Manuel de guérilla urbaine*, un ensemble de quatre mini-pièces publiées en France dans les *Œuvres Théâtrales*, (Ed. Verdier, 1991): *Les Hauts Plateaux ou Cinq Leçons à la recherche du Vietnam pour une lycéenne de Mai – La Machine excavatrice pour entrer dans le plan de défrichage de la colonne d'invasion Che Guevara – Ne pas perdre de temps sur un titre. Que mettre à la place ? Une rose blanche – La Journée d'une infirmière ou Pourquoi les animaux domestiques ?*, puis *Interdit aux plus de trente ans. L'Interdiction, ou Petite Histoire de l'interdiction d'une pièce qui devait être représentée en violet, jaune et rouge, dans un théâtre national*, le 24 avril au théâtre de la Cité universitaire. Mise en scène : Jean-Marie Lancelot. Autoproduction du Groupe V. Tournée en RFA et en France.

*La Journée d'une infirmière*. Mise en scène : Hélène Chatelain. Décors : Jean-Baptiste Manessier. Interprétation : Édith Zetline. Production : Groupe V. Tournée en France. Le même spectacle fut monté par Pierre Chaussat avec Franceline Spielmann (autoproduction) et par Viviane Théophilidès (Théâtre Populaire des Pyrénées).

*Les Hauts Plateaux*. Mise en scène : Dominique Lurcel, Comité des Hauts Plateaux.

*V wie Vietnam*, le 19 novembre 1968 à la Schauspielhaus de Wuppertal, RFA. Mise en scène : Günter Ballhausen et Arno Wüstenhöfer,

*Die Schlacht der sieben Tage und sieben Nächte (Un homme seul)*, le 14 septembre 1968 au Schloss Theater de Celle, RFA. Mise en scène de Hannes Razum.

*La vita immaginaria dello spazzino Augusto G.*, au Piccolo Teatro di Milano. Mise en scène et décors : Virginio Puecher. A la première de ce spectacle, Paolo Grassi, directeur du Piccolo, accueillait la mère d'Armand Gatti, Lætitia, l'épouse d'Auguste G.

*V wie Vietnam*, le 27 mars au Berliner Volksbühne à Berlin. Mise en scène : Hans-Joachim Martens, Wolfgang Pintzka

*Die Geburt* (nouvelle version de *La Naissance*), le 26 juin au Staatstheater de Kassel, RFA. Mise en scène : Armand Gatti. Décors et costumes : Hubert Monloup.

## 1970

*Le Chat sauvage*, nouvelle version d'*Interdit aux plus de trente ans*, texte dit collectif, juin. Mise en scène : Jean-Marie Lancelot. Autoproduction. Tournée en France.

*Das Hochland (Les Hauts Plateaux)*, le 2 septembre au Studio im Künstlerhaus de Hanovre. Mise en scène : Horst Zankl.

*Warum Haustiere ? (Pourquoi les animaux domestiques ?)*, le 3 septembre au Theater am Sozialamt à Munich. Mise en scène : Anatol Gardner, puis autres mises en scène à Bonn, Vienne.

*Maschine, mit der die Arbeit zur Erschliessung neuen Landes durch die Brigade Che Guevara begonnen wird (La Machine excavatrice pour entrer dans le plan de défrichement de la colonne d'invasion de Che Guevara.)*, le 7 octobre au Theater am Turm, Francfort-sur-le-Main, RFA. Mise en scène : Michael Gruner.

*Bemühen Sie sich nicht, einen Titel zu finden : setzen Sie einfach an seine Stelle eine weisse Rose (Ne pas perdre de temps sur un titre Que mettre à la place ? Une rose blanche)*, le 18 octobre au Stadttheater de Bremerhaven, RFA. Mise en scène : Gregor Bals.

## 1971

*Rosa Kollektiv*, le 3 avril au Staatstheater de Kassel, RFA. Mise en scène : Kai Braak, Günter Fischer et Ulrich Brecht. Décors : Thomas Richter-Forgach.

*La Cigogne*, le 22 avril à Nanterre. Mise en scène : Pierre Debauche. Décors : Yannis Kokos et Danièle Rosier. Production : Théâtre des Amandiers, Principaux interprètes : Catherine Sellers, Pascale de Boysson, Jean-Pierre Jorris, Jean-Pierre Sentier, Marc Etraud. Nouvelle mise en scène de Pierre Debauche avec les étudiants de l'Institut des Arts de diffusion de Bruxelles.

*Rosa collective*, lecture par Armand Gatti sur invitation de Lucien Atoun (Théâtre Ouvert) dans le cadre du XXVe Festival d'Avignon.

## 1972

*La Colonne Durruti* ou *Les Parapluies de la Colonne IAD*, (travail collectif avec les étudiants de l'Institut des Arts de diffusion de Bruxelles), les 9, 10 et 11 juin à l'usine Rasquinet, commune de Schaerbeek, Bruxelles. Texte et mise en scène : Armand Gatti. Production : IAD.

## 1973

*L'Arche d'Adelin*, neuf mois de travail collectif dans le Brabant wallon, de

septembre 72 à mai 73. Coordination du projet, écriture et mise en scène : Armand Gatti. Production : IAD de Bruxelles. Cet ensemble comprend des « pièces-enquêtes » : *Notre mémorable partie de basket* ; *Hervé ou Le Célibataire en quatre nationalités* ; *La Veuve du paysan*, des « pièces-trajets » : *Les Barricades pathétiques de l'ouvrier Théophile D.* ; *Cyrille V., paysan, ne prendra pas le pouvoir* ; *Tresses d'herbe fraîche pour Mathilde U., ménagère*, une « Comédie musicale » : *Les Iles* et un journal : *Ambiorix*

## 1974

*Vier Schizophrenien auf der Suche nach einem Land, dessen Existenz umstritten ist* (*Quatre schizophrénies à la recherche d'un pays dont l'existence est contestée*), le 14 février au Forum Theater de Berlin. Mise en scène : Armand Gatti. Décors et costumes : Stéphane Gatti.

*La Tribu des Carcana en guerre contre quoi ?*, le 14 juillet à la chapelle des Pénitents blancs dans le cadre du XXVIII<sup>e</sup> Festival d'Avignon. Mise en scène : Armand Gatti. Décors : Stéphane Gatti. Musique : Jacky Moreau. Production Théâtre Ouvert, Principaux interprètes : Danièle Chensky, Françoise Thyron, Olivier Perrier, André Wilms, Paul Allio, Gérard Raynal, Jackie Sapart.

## 1975

*Die Hälfte des Himmels und wir* (*La Moitié du ciel et nous*), le 10 janvier au Forum Theater de Berlin. Mise en scène : Armand Gatti. Décors : Stéphane Gatti.

*Le Chat guérillero*, expérience d'écriture collective coordonnée par Armand Gatti au CES Jean Lurçat de Ris-Orangis, vingt-sept spectacles mobiles, huit spectacles stables dont *Le Joint*, créé le 21 décembre dans le réfectoire du CES et joué jusqu'au 30 dans le cadre du Festival d'Automne. Texte et mise en scène : Armand Gatti avec deux journalistes-acteurs (Marc Kravetz et Pierre Joffroy). Autres interprètes : Hélène Chatelain, André Wilms, Françoise Thyron, Gérard Raynal, Yvette Ollier, et des étudiants du département des Sciences de l'éducation de l'université de Paris VIII (Vincennes). Décors : Stéphane Gatti. Production : Festival d'Automne, IRMMAD, Université Paris VIII.

## 1976

*La Passion du général Franco par les émigrés eux-mêmes*, le 29 mars aux entrepôts Calberson à Paris. Mise en scène : Armand Gatti. Décors : Gilles

Lacombe et Eric Faivre. Production : Théâtre du Palace (direction : Pierre Laville).  
Principaux interprètes : Didier Sandre, Louis Mérino, Alain Janey, Pierre Vial,  
Maïté Delamare, Daniel Dubois, Gérard Raynal, Laurence Février, Yvette Ollier...

## 1976-1977

*Le Canard sauvage qui vole contre le vent*, septembre 76 à février 77.  
Création autour de la dissidence soviétique. Exposition-spectacle sous chapiteau.  
Production : Ville de Saint-Nazaire, IRMMAD, MJEP (Maison des Jeunes et de  
l'Éducation Permanente de Saint-Nazaire, dirigée par Gilles Durupt).

## 1977

*Le Cheval qui se suicide par le feu*, du 12 au 18 juillet, dans le cadre du  
XXXIe Festival d'Avignon à la chapelle des Cordeliers. Lecture et travail de mise  
en scène par Armand Gatti avec Hélène Châtelain, André Wilms, Marc Kravetz,  
Joseph B. Long, Gérard Raynal.

Réflexion sur la pré-écriture avec les témoignages d'Alexandre Galitch, Tania  
et Léonid Pliouchtch. Production : Théâtre Ouvert, IRMMAD.

*La Cigogne*, University College de Dublin. Traduction et mise en scène de  
Joseph B. Long,

## 1979

*The Second Life of Tatenberg Camp*, Gulbenkian Theatre, Canterbury.  
Traduction et mise en scène : Joseph B. Long.

*The Second Life of Tatenberg Camp*, Lyric Theater, Belfast. Nouvelle mise en  
scène de Joseph B. Long,

## 1982

*Il Labirinto*, le 22 mai au Teatro Dell'Archivolto de Gênes. Mise en scène :  
Armand Gatti. Scénographie : Stéphane Gatti.

*Le Labyrinthe* (nouvelle version), le 1er août dans le cadre du XXXVIe  
Festival d'Avignon. Mise en scène : Armand Gatti. Scénographie : Stéphane Gatti.  
Musique : Jacky Moreau. Production : Les Voyelles, ACT Toulouse, Festival  
d'Avignon. Principaux interprètes : Hélène Chatelain, Emmanuel Schaeffer, Louis  
Merino, Jean-François Pujol, Marie-Claire Marsan, Martine Vandeville, Didier  
Carette. Précédant les représentations, ont lieu cinq séances de « pré-écriture »

avec : Patrick Ward, Paddy Doherty, les familles des grévistes de Long Kesh, personnages de l'histoire réelle confrontés à l'écriture de la pièce.

## 1983

A Toulouse, le 16 mars, s'ouvre dans l'ancienne chapelle des Cordeliers, l'Atelier de Création Populaire qu'Armand Gatti nomme L'Archéoptéryx et dont il assure la direction artistique et Jean-Jacques Hocquard, la direction administrative.

*Cycle des Poètes assassinés* : Bobby Sands, Jacques Stephen Alexis, Otto René Castillo.

*La Nuit de Cuchulain et Le Seuil du royaume de W. B. Yeats*. Mise en scène par Armand Gatti.

*La Sauterelle bleue*, adaptation d'une nouvelle de J. S. Alexis (*L'Amourette*) et mise en scène par Armand Gatti.

Sous le nom, de Blas Tojonabales, Gatti écrit et met en scène *Retour à la douleur de tous, La Route de Zacapa*, et sous le nom de Genitivo Rancún, *La Crucifixion métisse*.

Création de Radio Astrolabe (sur les ondes de Canal Sud) une « radio poétique » où, tous les mercredis et samedis, Armand Gatti lit, commente, invite. En collaboration avec la librairie Ombres Blanches, il accueille Rafael Alberti, Jean-Pierre Changeux, Serge July, la Fédération anarchiste, Michel Auvray, Jean Delumeau, Michel Vovelle, Philippe Ariès, Jean-Paul Aron.

## 1984

**Mois russe : « 1905 / Russie – 1917 / URSS – 1935. »**  
Exposition (La Victoire sur le Soleil : Khlebnikov/Malevitch).  
Émissions radio. Conférence en collaboration avec Ombres Blanches.  
Rétrospective du cinéma soviétique des années 1920-1930 avec la Cinémathèque de Toulouse. Créations théâtrales et musicales. *La Révolte des objets de Maïakovski*, mise en scène par Armand Gatti.

Premier stage CRAFI autour du thème de Nestor Makhno : Création de *L'Émission de Pierre Meynard*, texte et mise en scène d'Armand Gatti avec les jeunes en stage de réinsertion. Décors de Stéphane Gatti. Tournage vidéo de l'ensemble de l'expérience par Hélène Chatelain : *Nous ne sommes pas des personnages historiques*, Vidéo BVU, 90 minutes.

Accueil avec Ombres Blanches de Michel Serres, Jean-Michel Palmier, Michel

Lépine, Alain Robbe-Grillet.

*Die zweite Existenz des Lagers Tatenberg*, le 8 février au Akademie theater de Vienne, Autriche. Mise en scène de Klaus Horing.

## 1985

Mois sur la résistance allemande, organisé en collaboration avec le Goethe Institut et Ombres Blanches.

Exposition : « **La Résistance allemande 33-45** », conférences, émissions radio, théâtres et musique.

*Seeschlacht* de Reinhardt Goering, mise en scène par Armand Gatti.

Début du deuxième stage CRAFI et présentation du *Dernier Maquis* qui traite de l'histoire des groupes anarchistes espagnols ayant continué la résistance dans les années cinquante.

Tournages vidéo avec des anarchistes espagnols, La communauté Hmong, écriture d'un scénario autour de Manuel José Arce, (film réalisé par Stéphane Gatti : *Le Passeur de parole*).

Participation en juin à la première manifestation du Théâtre international de langue française (T.I.L.F.) au Centre Georges Pompidou : rencontre Gatti-Garneau ; lecture par Armand Gatti du *Poème cinématographique* (version théâtrale) ; représentation du *Dernier Maquis*, texte et mise en scène d'Armand Gatti lors d'un deuxième stage de jeunes en réinsertion (CRAFI). Décors et vidéos de Stéphane Gatti ; projection de *Nous ne sommes pas des personnages historiques*. L'expérience de l'Atelier de Création Populaire L'Archéoptéryx s'arrête en septembre.

## 1986

*Opéra avec titre long*, au Théâtre du Monument national de Montréal. Texte et mise en scène : Armand Gatti. Musique : Joël Bienvenue. Production : l'École nationale de théâtre du Canada.

*Ulrike Meinhof*, au Dramatisches Zentrum de Vienne, Autriche. Écriture collective dirigée par Armand Gatti

*Les Arches de Noë*, texte d'Armand Gatti, mise en scène d'Hélène Chatelain assistée d'Armand Gatti. Troisième stage de jeunes en réinsertion (CRAFI) à Toulouse, spectacle présenté au Théâtre Berthelot à Montreuil-sous-Bois le 28

janvier 1987.

## 1987

*Die sieben Möglichkeiten des Zuges aus Auschwitz*, (pièce écrite à partir des *Arches de Noë*), le 26 mars au Dramatisches Zentrum de Vienne, Autriche. Texte et mise en scène : Armand Gatti.

*Le Passage des oiseaux dans le ciel*, le 16 novembre à l'université du Québec à Montréal (UQAM). Texte et mise en scène d'Armand Gatti. Cette pièce écrite à partir de la version théâtrale du *Poème cinématographique*, a été lue par l'auteur pour la réouverture à Paris de Théâtre Ouvert, cité Véron.

## 1988

*Les Sept Possibilités du train 713 en partance d'Auschwitz*, du 19 au 23 avril à l'université de Rochester, État de New York. Texte et mise en scène : Armand Gatti.

*Nous, Révolution aux bras nus*, 4 et 5 juillet, dans le cadre du quatrième stage de réinsertion (CRAFI), Toulouse. Texte et mise en scène : Armand Gatti, Dans le cadre de l'attribution des Grands Prix nationaux, Armand Gatti reçoit, le 19 décembre, des mains de Jack Lang, ministre de la Culture, le Grand Prix National du Théâtre.

## 1989

*Les Combats du jour et de la nuit à la maison d'arrêt de Fleury-Mérogis*, 25-28 avril, dans le cadre d'un stage de réinsertion organisé par le ministère de la Justice à la maison d'arrêt de Fleury-Mérogis. Texte et mise en scène : Armand Gatti.

Le 20 juin, il reçoit à Asti, Italie, le Prix Alfieri, récompensant « un grand poète français d'origine italienne. »

*Le Chant d'amour des alphabets d'Auschwitz*. Texte d'Armand Gatti lu par l'auteur à la maison de la Culture de Bobigny le 18 décembre.

## 1990

*Le Cinécadre de l'esplanade Loreto reconstitué à Marseille pour la grande parade des pays de l'Est*, les 9, 10, 11, 12 juillet, dans le cadre de « L'Été



marseillais », stage de réinsertion, organisé par la Mission locale des XVe et XVIe arrondissements. Texte et mise en scène : Armand Gatti. Présentation du spectacle dans le studio de FR3 Provence-Côte d'Azur.

## 1991

*Ces empereurs aux ombrelles trouées*, du 9 au 19 juillet au Musée lapidaire. Dans le cadre du Festival d'Avignon, création d'un spectacle avec des habitants des quartiers périphériques. Texte et mise en scène : Armand Gatti. Scénographie et costumes : Stéphane Gatti. Musique : Schönberg et Jean-Paul Olive.

## 1993

*Le chant d'amour des alphabets d'Auschwitz*. Texte d'Armand Gatti. Parcours théâtral en sept lieux (Drancy, Tremblay, Ville-Evrard, Montreuil, Bagnolet, Bobigny, Saint-Denis) et quinze chapitres. Dramaturgie : Michel Séonnet. Mise en scène : Dominique Lurcel, Najib Galhalle, Yvon Davis, dans une scénographe de Stéphane Gatti. Musique : Jean-Paul Olive. Présenté en Seine-Saint-Denis les 6, 7 et 13, 14 février 1993.

*Marseille ADAM QUOI ?*. Texte et mise en scène d'Armand Gatti. Présenté sur deux jours, les 26 et 27 juillet dans Marseille. Produit par la Parole errante avec le soutien de la Friche de la Belle-de-Mai, du théâtre du Merlan, du théâtre Toursky, avec la collaboration du cinéma l'Alhambra et l'école Yavné. Ce spectacle a été créé avec quatre-vingt stagiaires dans le cadre d'un stage organisé par Culture Promotion Méditerranée

## 1994-1995

*Kepler, le langage nécessaire*, devenu à Strasbourg *Nous avons l'art, afin de ne pas mourir de la vérité. Frédéric Nietzsche*. Texte et mise en scène d'Armand Gatti. Présentation du travail les 5, 6, 7 juillet 1995. Produit par la Parole errante et la Laiterie, en collaboration avec le Jardin des Sciences de Strasbourg, le théâtre du Maillon, la maison d'arrêt, Action culturelle du bassin lorrain, l'université Louis Pasteur de Strasbourg.

## 1996

*L'Enfant-Rat*, créé le 26 septembre, sous un chapiteau à Limoges, dans le cadre du Festival des francophonies. Mise en scène Hélène Châtelain.

## 1996-97

*L'inconnu n°5 du fossé des fusillés du pentagone d'Arras*. Texte et mise en scène d'Armand Gatti. Musique de Jean-Paul Olive, scénographie de Stéphane Gatti. Travail présenté les 28, 29 et 30 janvier 1997 à Sarcelles dans le cadre d'un stage de 60 personnes, organisé par Solidarité Jeunes Travailleurs (SJT).

## 1997-98

« *Premier voyage en langue maya* ». Texte et mise en scène d'Armand Gatti. Musique de Pierre-Henri Bardel. Scénographie de Stéphane Gatti. Travail présenté à La Maison de l'Arbre, à Montreuil les 28 et 29 juin.

## 1998-99

« *Deuxième voyage en langue maya avec surréalistes à bord* ». Texte et mise en scène d'Armand Gatti. Musique de Pierre-Henri Bardel. Scénographie de Stéphane Gatti. Travail présenté à Genève à l'usine de Sècheron, dans le cadre d'un stage « mixte » franco-suisse avec des « loulous » des deux pays, les 26, 27 et 28 janvier 1999.

« *Incertitudes Weiner Heisenberg. Feuilles de brouillon pour recueillir les larmes des cathédrales dans la tempête et dire Jean Cavallès sur une aire de jeu* ». Texte et mise en scène d'Armand Gatti. Musique de Jean-Paul Olive et Pierre-Henri Bardel. Scénographie de Stéphane Gatti. Travail présenté à Genève, dans les anciens locaux industriels de la S.I.P., dans le cadre d'un stage d'insertion organisé par l'AVAG, avec le soutien du Théâtre Saint-Gervais, les 3, 4, 5 juillet 1999.

## 2000

« *L'Enclos* », Poème mis en scène par Michel Simonot. Présenté à Barcelone, Lisbonne, Thionville, Paris et à Montreuil dans le cadre de l'exposition « les voyages de Don Quichotte ».

« *L'Internationale* », Texte d'Armand Gatti mis en scène par Sarah Franco-Ferrer dans le cadre de l'exposition « les voyages de Don Quichotte ».

« *La passion du général Franco par les émigrés eux-mêmes* », texte d'Armand Gatti mis en scène par Stéphane Arnoux dans le cadre de l'exposition « les voyages de Don Quichotte »

## 2002

*La Parole errante – Traversée 1-*, texte d'Armand GATTI, mis en scène par Frédéric FERRER, joué à La maison de l'arbre.

## 2003

« *Le Couteau d'Evariste Galois avec lequel Dedekind fait exister la droite en mathématiques, ce soir traits d'Hexagrammes à la recherche du livre des mutations* » (premier titre : « *Eventualité de la géométrie survivante du Colloque d'Erlangen* »), Texte écrit et mis en scène par Armand GATTI, assisté d'Emmanuel DELEAGE, au Théâtre Universitaire de Franche Comté à Besançon, avec la participation de centre Jacques Petit et La parole errante. Coordination : Lucile GARBAGNATI. Travail mené durant les mois de juillet et août avec des étudiants français et étrangers, représentations publiques les 28, 29, 30, août 03 au gymnase Fontaine Ecu à Besançon.

## CINÉMA

### 1958

*Morambong*, scénario et dialogues d'Armand Gatti, film réalisé par Jean-Claude Bonnardot en Corée du Nord.

### 1959

*Le Château*, d'après Kafka, scénario d'un film non réalisé dont il aurait voulu confier à Charlie Chaplin le rôle principal.

### 1960

Il réalise son premier film : *L'Enclos*. Il écrit le scénario et les dialogues en collaboration avec Pierre Joffroy. Principaux interprètes : H.C. Blech, Jean Négroni.

### 1961

*L'Enclos* est présenté à plusieurs festivals : Cannes, où il obtient le Prix de la critique de cinéma ; Moscou : Prix de la mise en scène et Mannheim : mention spéciale hors concours.

### 1962

*El Otro Cristobal*. Scénario, dialogues et réalisation : Armand Gatti. Décors : Hubert Monloup. Lumière : Henri Alkan. Cameraman : Jean Charvein. Interprètes : nombreux acteurs cubains et Jean Bouise dans le rôle de Cristobal.

## 1963

Le film *El Otro Cristobal* représente Cuba au festival de Cannes et obtient le Prix des Écrivains de cinéma et de télévision.

*Le Parcours du combattant*, scénario et dialogues d'un film non réalisé écrit en collaboration avec Pierre Joffroy, sur la guerre d'Algérie.

*Joseph Cotinet* (autres titres : *La Chouette*, *L'Ange Joseph Cotinet*, *Joseph Cotinet ou Le Combat contre l'ange*), scénario et dialogues d'un film non réalisé dont le sujet servira de trame au scénario du *Passage de l'Èbre* (tourné pour la TV de Stuttgart en 1969).

## 1964

*Selma ou Ils étaient tous Ismaël*, scénario d'un film non réalisé.

## 1965

*L'Affiche rouge*, scénario et dialogues d'un film non réalisé dont il écrira, jusqu'en 1968, plusieurs versions (autre titre : *Le Temps des cerises*) et reprendra le sujet dix ans plus tard avec *La Première Lettre*, série de six films d'une heure réalisée à L'Isle d'Abeau (ville nouvelle de la région lyonnaise) pour l'INA.

*Clara*, scénario et dialogues d'un film franco-tchécoslovaque dont le co-réalisateur aurait dû être le cinéaste tchèque Kadar.

## 1966

*Le Temps des cerises*, nouvelle version de *L'Affiche rouge* qui obtient l'avance sur recettes, mais ne sera pas réalisée.

*Les Frères Kreistos*, scénario d'un film non réalisé.

## 1967

A la demande du réalisateur Marcel Blüwal et pour l'ORTF dirigée alors par M. Biasini, Armand Gatti écrit l'un des scénarios d'une série de trois émissions de trois heures sur la Commune de Paris. Les événements de 68 mettront fin au projet.

## 1969

*Der Übergang über den Ebro* (Le Passage de l'Èbre), Première diffusion le 12 mai 1970. Scénario, dialogues et réalisation : Armand Gatti. Production : SRS (TV de Stuttgart).

## 1974

*Les Katangais*, scénario et dialogues d'un film non réalisé, travail documentaire en collaboration avec Marc Kravetz.

## 1975-1977

*Le Lion, sa cage et ses ailes*, film vidéo d'Armand Gatti. Six séquences sur Montbéliard à travers ses émigrés : *Le 1er Mai* (polonais), *Arakha* (maghrébin), *Oncle Salvador* (espagnol), *La Difficulté d'être géorgien* (géorgien), *La Bataille des trois P* (yougoslave), *Montbéliard est un verre* (italien). Tournage et montage Stéphane Gatti et Hélène Chatelain. Production : CAC de Montbéliard, Les Voyelles, INA.

## 1977-1979

*La Première Lettre* : sept films vidéo d'Armand Gatti. Préparation : octobre-décembre 77. Invention des scénarios et tournage : janvier-juin 78. Écriture des films : juillet-septembre 78. Montage, finition, mixage : d'octobre 78 à juin 79. Tournage et montage : Stéphane Gatti, Hélène Chatelain, Claude Mourieras. Production : INA, Les Voyelles, L'Isle d'Abeau Animation, Ville Nouvelle de L'Isle d'Abeau, Ville de Romans, IRMMAD. Diffusion de six des sept films sur FR3, les 22, 29 juillet, et les 5, 12, 19 et 26 août 1979.

## 1981-1982

*Nous étions tous des noms d'arbres*, scénario, dialogues, réalisation d'Armand Gatti. Film coproduit par Tricontinental, RTBF, Les Voyelles, Dérive Production, AGIT et AATON. En 1982, *Nous étions tous des noms d'arbres* est présenté au Festival de Cannes où il obtient le Prix Jean Delmas de la revue Jeune cinéma, au Festival d'Édimbourg, au Festival de Londres où il reçoit le Prix du meilleur film de l'année, puis au Festival de Dublin.

## 1987

*Ton nom était joie*, poème d'Armand Gatti, film vidéo réalisé par Stéphane Gatti. BVU 35 minutes. Prix Télérama du Festival de Montbéliard en septembre 1988.

## 1988

*L'Homme qui volait avec des plumes de coq*, écriture d'un poème sur son père, faisant suite à *Ton nom était joie*, et devant être réalisé par Stéphane Gatti. Premier tournage à Chicago en avril.

## 1990

Écriture et lecture, au cinéma de l'Alhambra à Marseille, de *Dock*, scénario-poème sur Salvador, père de Lætitia.

*Entretiens / avec le poème cinématographique / et ses pronoms personnels / menés / par trois villes / Paris, Berlin, Barcelone / un village des collines du Pô, / Pianceretto, / un camp de concentration, / Mauthausen / et un non-lieu / Monaco*. Texte : Armand Gatti. Réalisation : Stéphane Gatti. Production : Bureau Multimédia du ministère des Affaires étrangères et La Parole errante, 1984-1990.

## 1995

*L'Homme de Montreuil*, scénario écrit à la demande du directeur du CNC à l'occasion du 100<sup>ème</sup> anniversaire du cinéma. Non réalisé.

## 2003

*L'Enclos*, sortie à la cinémathèque française. Sortie en DVD aux éditions Doriane Films et Clavis Films.

# AUTOUR DE L'ŒUVRE D'ARMAND GATTI

## VIDÉO

*Un poème, cinq films*, film vidéo U'MATIC de 70 minutes. Auteur : Hélène Châtelain. Réalisation et montage : Stéphane Gatti. Production : Les Voyelles, Bureau d'Animation culturelle du ministère des Affaires étrangères. Sujet : Armand Gatti et le cinéma. 1980.

*Nous ne sommes pas des personnages historiques*, film vidéo BVU de 90 minutes. Auteur et réalisatrice : Hélène Châtelain. Production : Les Voyelles, Atelier de Création Populaire L'Archéoptéryx. Sujet : Écriture de la pièce *L'Émission de Pierre*

*Meynard* dans le cadre du 1er stage d'insertion organisé avec le CRAFI à Toulouse. 1983-1984.

***Le Dernier maquis***, film vidéo BVU de 90 minutes. Réalisé par Stéphane Gatti. Production : Les Voyelles, Atelier de Création Populaire L'Archéoptéryx. Sujet : *Le Dernier Maquis*, pièce écrite dans le cadre du 2e stage d'insertion organisé avec le CRAFI à Toulouse. 1985.

***Le Combat du jour et de la nuit à la prison de Fleury-Mérogis***, film vidéo Betacam de 90 minutes. Mise en scène : Stéphane Gatti. Production : La Parole errante. Sujet : Armand Gatti, la prison, la Révolution Française, douze détenus. Écriture d'une pièce dans le cadre d'un stage d'insertion. 1989.

***Les Trois Trajets d'Armand Gatti***, film vidéo Betacam de 50 minutes de Raoul Sangla. Production La Sept, FR3, La Parole errante, avec le soutien du CNC. Sujet : Interview d'Armand Gatti sur l'itinéraire de son écriture. 1989.

***La Reconstitution de l'esplanade Loreto***, film vidéo Betacam de 90 minutes. Réalisation : Stéphane Gatti. Production Vidéo 13, FR3, Marseille Cité Vision, La Parole errante. Sujet : Processus de l'écriture d'une pièce à Marseille dans le cadre d'un stage d'insertion. 1990-91.

***Le Cinécadre de l'esplanade Loreto reconstitué à Marseille pour la grande parade des pays de l'Est***, film vidéo Betacam de 90 minutes de Stéphane Gatti. Production Vidéo 13, FR3, La Parole errante. Sujet : La représentation de la pièce écrite à Marseille. 1990-91.

***Qui suis-je ?***, film vidéo Betacam 26 minutes, réalisé par Hélène Chatelain, montage : Stéphane Gatti. Production Vidéo 13, La Parole errante. Sujet : Portrait des « acteurs » de la pièce écrite à Marseille par Armand Gatti. 1990-91.

***Jamais le chant des oiseaux n'avait été si fraternel***, film vidéo Betacam de 30 minutes. Réalisé par Stéphane Gatti. Production Vidéo 13, La Parole errante. Sujet : Interview d'Armand Gatti après l'expérience marseillaise. 1990-1991.

***Armand Gatti***, film vidéo de 52 minutes, réalisé par Stéphane Gatti, scénario de Michel Séonnet. Production : 13 Production, la Parole errante. Présenté dans le cadre du *Siècle des écrivains* en mars 1997

***L'Enclos***, film sur support DVD vidéo, réalisé par Armand GATTI en 1961, avec Jean Négroni, Hans Christian Blech, Herbert Wochinz, avec la voix de Jean Vilar, édition Doriane Films et Clavis Films, 2003.

## EXPOSITIONS

« **Cinquante ans de théâtre vus par les trois chats d'Armand Gatti** », (Montreuil janvier 1987, Avignon juillet 1987). Conçue par Stéphane Gatti et Michel Séonnet. Produite par le CAC de Montreuil et réalisée par La Parole errante.

« **Les onze tables d'écriture d'Armand Gatti** ». Conçue par Stéphane Gatti et Michel Séonnet. Production : La Parole errante, CAC de Montreuil et CCAS de l'EDF/GDF (Tribeurden, Saint-Denis, Saint-Avold, Marseille, Champigny, Villeneuve-d'Ascq). 1988-1990.

« **Le mot forêt quand il devient Résistance** », conçue par Stéphane Gatti et Michel Séonnet. Production : La Parole errante et le Musée d'Histoire vivante de Montreuil. Novembre-décembre 1999.

« **Les voyages de Don Quichotte** », conçue par Stéphane Gatti. Production La Parole Errante. Montreuil. Juin-Décembre 2001.

« **Carte provisoire du ciel** », conçue par Stéphane GATTI. Production : la parole errante, Montreuil, Bagnolet et Pavillons-sous-Bois, mai-juin 2002

## RADIO

« **Le Principe écriture : Armand Gatti.** » Émission d'Hélène Chatelain, diffusée en trois temps sur France-Culture, en février 1988.

« **Les Arbres à la conquête du ciel. Les pronoms personnels** ».

« **Les Arches de Noé. Les lexiques** ».

« **Les Arches de Noé. Les langages** ».

Texte de présentation : supplément au n° 2 de *L'Oiseau flûteur qui voulait joindre les cinq échelles de l'univers*, journal de La Parole errante. 1987-1989.

## EDITION



*Gatti, aujourd'hui*, Gérard Gozlan et Jean-Louis Pays, Paris, Le Seuil, coll. Théâtre, 1970.

« **Graphisme et réflexion des apprentis lumpen du workshop de Derry autour d'un film et d'une guerre qu'ils étaient en train de faire** », Toulouse, *Tribu* (revue poétique), 1982.

« **Le Labyrinthe : L'Irlande, une pièce, document, repères et entretiens** », *Action coopérative pour le théâtre*, Toulouse, 1982.

*Gatti : Journal d'une écriture* par Michel Séonnet et Stéphane Gatti. Catalogue de l'exposition 'Cinquante ans de théâtre vus par les trois chats d'Armand Gatti », Artefact, 1987.

*L'Aventure de La Parole errante*, Armand Gatti et Marc Kravetz, Toulouse, L'Éther Vague, 1987 ; éd. Verdier, 1991.

*Théâtre sur parole. Salut Armand Gatti*, actes du colloque organisé par l'université de Paris VIII, réunis sous la responsabilité de Philippe Tancelin, Toulouse, L'Éther Vague, 1989.

*Armand Gatti in the Theatre. Wild Duck Against the Wind*, Dorothy Knowles, Londres, The Athlone Press, 1989.

*Armand Gatti à Marseille*, coffret vidéo avec textes et cassettes sur l'expérience d'écriture marseillaise. La Parole errante, Vidéo 13, septembre 1991.

*Das Prinzip Leben.Macht, Widerstand und Erinnerung im Werk Armand Gatti (Le principe vie. Pouvoir et puissance, résistance et souvenir dans l'œuvre d'Armand Gatti*, Heinz Neumann-Riegner, Bonn, Romanistischer Verlag, 1993.

*La poésie de l'étoile. Paroles, texte et parcours*, Armand Gatti et Claude Faber, Paris, Editions Descartes, 1997.

*Armand GATTI*, revue EUROPE, n°877, mai 2002.

## THÈSES ET TRAVAUX UNIVERSITAIRES

« L'expression scénique du temps et de l'espace dans les mises en scène de Gatti », maîtrise d'Élisabeth Dargent, Institut d'études théâtrales, Sorbonne, Paris, 1967.

« Le Chant public d'Armand Gatti », maîtrise de Laura Bellina, Università degli

Studi Ca' Foscari, Venise, 1970.

« Un théâtre nouveau pour un public nouveau » Annick Durytee, Columbia University, 1971.

« Peter Weiss, Rolf Hochhuth, Armand Gatti : The Interaction between Intent, Content and Form in Contemporary Political Drama », Margaret Ward, Indiana University, 1973.

« Romance, Anarchy : The Epic Vision of Armand Gatti », Anne Youens, Carnegie-Mellon University, USA, 1973.

« Rosa Collective et l'analyse dramatologique », maîtrise de Dominique Blanc, Institut d'Etudes théâtrales, Sorbonne, Paris, 1974.

« Figure mythique et héros révolutionnaire, Rosa Luxemburg », maîtrise de Marie-France Fléché, Institut d'Etudes théâtrales, Sorbonne, Paris, 1977.

« Theorie und Praxis alternativer theatralischer Kommunikation am nicht-institutionalisierten Theater in Europa nach 1965. Dargestellt am Beispiel der Theaterarbeit von Dario Fo, Augusto Boal und Armand Gatti », thèse de Ulf Birbaumer, Universität Wien, Autriche. 1981.

« Armand Gatti and the Theater of Possibilities », thèse de Sœur Maura Prendergast, George Washington University, Washington, 1981.

« Armand Gatti and Political Trends in French Theater under de Gaulle » (1958-1978), thèse de Bonnie Laurie Pytlinski, University of Florida, USA. 1982.

« Towards Creativity in the Theatre of Gatti » thèse de J. Wesley Hutchinson University of Dublin, Trinity College, Ireland. 1983-84.

« Das Prinzip Leben. Macht, Widerstand und Erinnerung im Werk Armand Gattis » (Le principe vie. Pouvoir et puissance, résistance et souvenir dans l'œuvre d'Armand Gatti), thèse de Heinz Neumann-Riegner, université de Regensburg, 1992

« Colloque international : Salut, Armand Gatti », organisé par l'Université de Paris VIII en mai 1988. Mise en espace d'extraits de pièces d'Armand Gatti dans le cadre de cours donnés à l'université de Paris VIII par Michèle Kokosowski et Philippe Tancelin. 1987-1988.

« Le mythe de l'écriture collective dans le théâtre d'Armand Gatti », maîtrise de Carla Masft, université degli studi di Venezia, sous la direction du professeur Paolo Puppa. 1990/1991.

« La voce del campo di concentramento nel teatro di Armand Gatti », maîtrise de Maria Teresa Aristei, faculté des Lettres et de Philosophie. Università degli studi di Perugia. Facoltà di lettere e filosofia., sous la direction de Monique Streiff Moretti, 1992-1993.

« L'éclatement du personnage dans le théâtre d'Armand Gatti », maîtrise de David Wajsbrot dit Lescot, université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III, sous la direction de Anne-Françoise Benhamou, 1993.

« Interaction entre Histoire, histoire personnelle et implications sociales dans le théâtre d'Armand Gatti », DEA de Najib Ghallale, université de Paris III, Sorbonne Nouvelle, sous la direction de M. Robert Abirached. 1994.

« Kepler, le langage nécessaire », maîtrise de Anne Simon, université de Sciences Humaines de Strasbourg, sous la direction de Catherine Naugrette, 1994-1995.

« Il teatro della memoria di Armand Gatti », maîtrise d'Alessandra Stucchi, Università degli studi di Milano. Facoltà di Lettere e Filosofia, 1995-1996.

« Vers une entropie créative ? », mémoire de DESS Management Culture en Europe de Karim Séror, université de Paris VIII, sous la direction de Renaud Zuppinger, 1995-1996.

«A travers le bestiaire d'Armand Gatti », D.E.A. de Maria Teresa Aristei , Paris X - Nanterre, sous la direction de Robert Abirached, 1996

« L'élaboration de l'espace et du sens dans le théâtre d'Armand GATTI », Yvan RIHS, Université de Genève, 1998.

« La question militante dans le théâtre d'Armand Gatti », maîtrise d'Olivier Neveux, université de Paris X Nanterre, sous la direction de Christian Biet, 1998-1999.

« Wandlung Durch Rolle. Interdedisziplinäres gespräch zwischen theater und liturgie am beispiel des engagierten theaters von Armand Gatti », mémoire de Licence de HAMMER Elisabeth, université de Innsbruck en Autriche, sous la direction de Josef NIEWIADOMSKI, 2000. (*Voyage en langue maya*)

« Armand GATTI : La parole errante“De la bibliothèque à l'écriture, de l'écriture à l'univers” ou La parole errante comme machine de guerre », OUSSOV Laurence, 2001.

« Uno spettacolo senza spettatrice le esperienze di creazione collettiva di Armand Gatti », Anna Carla BOSCO, 2001/2002, TURIN.

## INTERVIEWS ET ARTICLES

### 1959

« Armand Gatti : Le théâtre c'est la fête des hommes », *Bref*, journal du TNP, n° 29.

« Une pêche miraculeuse dans les filets du Prix Fénéon. *Le Poisson noir* d'Armand Gatti », Philippe Sollers, *Arts*, 12 mai.

« Chronique du *Poisson noir*. Armand Gatti, Prix Fénéon 1959 », Alexandre Vialatte, *La Montagne*, 2 juin.

### 1961

« Pendant sept ans j'ai passé mes nuits dans l'enclos », Anne Philippe, *Les Lettres Françaises*, 2 mars.

« Une œuvre d'art et de vérité », Maurice Druon, *Les Lettres Françaises*, n° 865, 2-8 Mars.

### 1962

« Dossier sur *El Otro Cristobal* », *Miroir du cinéma*, n° 6 et 7.

### 1964

« *La Vie imaginaire de l'éboueur Auguste G.* », Jacques Lacarrière, *Théâtre Populaire*, n° 54, 2e trimestre.

« Et puis vaincre la peur... », *Revue du Grenier de Toulouse*, n° 1.

« Défense et apprentissage de la liberté », *Revue du Grenier de Toulouse*, n° 4.  
1965

Le 29 mars, une émission de « Démons et merveilles » de Boussinot et Bergeret lui est consacrée : « Le Combat contre l'ange », ORTF, deuxième chaîne.

« Entretien avec Armand Gatti sur l'art actuel », Jean-Louis Pays, *Les Lettres Françaises*, 19 août.

« Gatti : Pour moi l'affaire Sacco-Vanzetti n'est pas un folklore », *Bref*, journal du TNP, décembre.

## 1967

Le 16 juin dans le cadre de « Théâtre d'aujourd'hui », une émission télévisée est consacrée à Armand Gatti.

« Armand Gatti : A Theater of Action », Bettina Knapp, *Kentucky Romance Quarterly*, n° 14.

« Le théâtre d'Armand Gatti », Bernard Dort, *La Quinzaine Littéraire*, n° 25, 1er-15 avril.

« Un poète en visite : Armand Gatti », Philippe Soupault, *Le Magazine Littéraire*, juin.

« Trajectoire d'Armand Gatti », Jean Mailland, *Le Magazine Littéraire*, n° 8.

« Notes au spectateur idéal selon Armand Gatti », Jean Michaud-Mailland, *Les Lettres Françaises*, n° 1187, 15-21 juin.

« Qui êtes-vous Armand Gatti ? », Henri Lhong, *Bulletin du Grenier de Toulouse*, n° 4, février.

## 1969

« Contre la censure au théâtre », Claude Olivier, *Les Lettres Françaises*, n° 1265, 8-14 janvier.

« Une mauvaise odeur de bas-empire », Renée Saurel, *Les Temps Modernes*, n° 271, janvier.

## 1970

« Une expérience : Pourquoi les animaux domestiques ? », Groupe V, *Partisans*, n° 56, novembre-décembre, Paris, Maspéro.

## 1971

« Entretien avec Armand Gatti », Denis Bablet, *Travail théâtral*, n° 3, avril-juin.

## 1973

« La colonne Durruti-Gatti », Armand Delcampe, *Travail théâtral*, n° 10, octobre 1972-janvier 1973.

## 1974

« La bande à Gatti », Jean-Paul Liégeois, *L'Unité*, 25 octobre.

« Un fou de théâtre », Katia Kaupp, *Le Nouvel Observateur*, 9-15 septembre.

## 1977

« Réflexions hors trajet sur *La Passion du général Franco par les émigrés eux-mêmes* », *Travail théâtral*, n° 24-25, juillet-décembre.

## 1978

« Entretien avec Armand Gatti : *Le Lion, sa cage et ses ailes* », Jean Paul Fargier, *Cahiers du Cinéma*, n° 285, février.

« Entretien avec Hélène Chatelain », Jean-Paul Fargier, *Cahiers du Cinéma*, n° 286, mars.

## 1979

« Dialogue avec Armand Gatti. L'Aventure de La Parole errante », Marc Kravetz, *Libération*, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 juillet.

## 1982

« Incontro con lo scrittore e cineasta italo-francese. Armand Gatti entra nel labirinto Irlanda », Ugo Ronfani, *Il Giorno*, 17 mars.

« Armand Gatti, Subject to History : The Problem of Representation », John Ireland, *Modern Drama*, vol. 25, n° 3, septembre.

« Armand Gatti : *Toward Spectacle without Spectators* », Leonora Champagne, *Theater (Yale School of Drama / Yale Repertory Theater)*, vol. 13, n° 1.

## 1982

“ La parole errante ”, entretien réalisé par Jean-Claude Levy, *Révolution*, 30 juillet.

“ Un forgeron chez les icônes ”, propos recueillis par Émile Breton, *Révolution*, 27 août.

## 1983

« Entretien avec Armand Gatti : Une force de la nature », *Cahier théâtral*, n° 26, Montréal, 1er trimestre.

« Rencontre avec Armand Gatti à Toulouse sous le signe de l'Archéoptéryx légendaire », Jacques Sicliez, *Le Monde*, 17 août.

« Même tenu comme une allumette il nous faut provoquer l'étincelle au bon moment... », *Évasion* (mensuel culturel régional), Toulouse, n° 30.

## 1984

« Les chemins de la liberté », Jacques-Arnaud Penent, *En Jeu*, n° 9, février.

## 1985

« Gatti : Ces rendez-vous pris dans l'enfance », Jean Royer, *Le Devoir*, Montréal, 11 mai.

## 1986

“Les loulous de Toulouse réinvente le théâtre grec”, Pierre Joffroy, *Le Monde*, 1er juillet.

## 1987

« Entretien avec Armand Gatti sur le théâtre », Jean-Guy Sabourin, *Programme du Passage des oiseaux dans le ciel*.

« Les affaires de Dante G », Marion Scali, *Libération*, 28 juillet.

“ Les errances et les certitudes d'Armand Gatti ”, Gilles Costaz, *Le Matin*, 24 juillet.

“ L'image, c'est le diable ”, entretien réalisé par Rémi Laporte, *Révolution*, 23/24 janvier.

## 1988

« Armand Gatti : La révolution par la poésie », *Émois*, Lausanne, n° 8, février.

« Armand Gatti, le persouffleur », Marion Scali, *Libération*. 20 janvier.

## 1989

“L’incorruptible ”, Joskha Schidlow, *Télérama*, 19 avril.

“Douze prisonniers de Fleury en quête d’Armand G. ”, Marion Scali, *Libération*, 25 avril.

“Le combat du jour et de la nuit”, Guy Dumur, *Le Nouvel Observateur*, 20/26 avril.

“Le combat du jour et de la nuit à la maison de Fleury-Mérogis, *Temps moderne*, n° 514-515, mai/juin

## 1990

« Gatti dans la galère marseillaise », Antoine Wicker, *Dernières Nouvelles d’Alsace*, 13 juillet.

“ Marseille : la scène pour conter la galère ”, Marion Scali, *Libération*, 9 juillet.

## 1991

“Armand Gatti : les banlieues entrent dans Avignon ”, Brigitte Salino, *l’Événement du jeudi*, 27 juin.

“Voyages dans les banlieues de l’Alep “, Olivier Schmitt, *Le Monde*, 4 juillet.

“Gatti, que vingt bâtons fleurissent ”, Daniel Groussard et René Solis, *Libération*, 11 juillet.

“Gatti : le théâtre des possibles, l’impossible théâtre ”, Bernard Dort, *Libération*, 20 juillet.

“Lève et marche ”, Michel Boué, *L’Humanité*, 24 juillet.

“Gatti, le théâtre des exclus ”, propos recueillis par Michel Séonnet, *Le Magazine littéraire*, juillet.

## 1992

“Mon théâtre mes films ”, propos recueillis par Hélène Châtelain, *Le Monde diplomatique*, février.



“Armand Gatti, le théâtre en lutte contre l’oppression”, propos retranscrits par Christian Kazandjian, *Révolution*, 17 juillet.

## 1993

“Gatti, l’anar de Dieu”, Colette Godard, *Le Monde*, 15 juillet.

“Marseille : (Adam quoi ?)”, Virginie Lachaise, *La Marseillaise*, 26 juillet.

“Gatti. Quoi ! “, René Solis, *Libération*, 30 juillet.

“Voulez-vous être Dieu avec moi”, Didier Méreuse, *La Croix*, 31 juillet.

“Gatti trace un sillon brûlant dans la mémoire de Marseille”, Jean-Pierre Léonardini, *L’Humanité*, 31 juillet.

## 1994

“Der Griff nach den Sternen”, Barbara-Ann Rieck, *Süddeutsche Zeitung*, 27 mai.

## 1995

“Des exclus entrent en scène”, Olivier Schmitt, *Le Monde*, 4 mai.

“ Un poète nécessaire” , Jean-Pierre Han, *Témoignage Chrétien*, 26 mai.

“Armand Gatti et ses quarante « loulous ’ “ , Jean-Louis Perrier, *Le Monde*, 13 juin.

“Honneur aux loulous”, Fabienne Pascaud, *Télérama*, 21 juin

“Armand Gatti l’allumeur d’étoiles, C. Moreau-Shirbon, *La Vie*, 29 juin;

“Armand Gatti : retrouver les mots”, Caroline Jurgenson, *Le Figaro*, 3 juillet.

“Avec les loulous de Gatti”, Chloé Hunzinger, *Dernières Nouvelles d’Alsace*, 4 juillet.

“ Le grand libérateur des forces enfouies “ Jean-Pierre Léonardini, *L’Humanité*, 6 juillet.

“Voulez-vous être Dieu avec moi ? ”, René Solis, *Libération*, 6 juillet.

“Ein Kung-Fu-Trainer an der Universität der Armen”, Sabine Seifert, *Die Tageszeitung*, 10 juillet.

“Am Anfang war das Wort”, Barbara-Ann Rieck, *Süddeutsche Zeitung*, 13 juillet.

“Le chien Tao”, entretien avec Armand Gatti, par Chloé Hunzinger, Revue *Limelight*, juillet/août.

“ Armand Gatti, le poète des maudits”, propos recueillis par Fabienne Pascaud, *Télérama*, 6 septembre.

## 1996

“Créer l’espace où le Je peut advenir”, Nicole Grataloup, revue *Dialogue*, n° 83-84, Printemps.

“De Tibehirine à Sarcelle, Armand Gatti reprend les chemins de la Résistance”, Brigitte Salino, *Le Monde*, 7 juin.

“A Sarcelle, l’effraction”, René Gaudy, *Cassandra*, octobre

## 1997

“Gatti et les loulous”, Sophie Chauveau, *Le journal du théâtre*, janvier.

“Gatti, bâtisseur de résistance”, René Solis, *Libération*, 21 janvier.

“Résister, avec Armand Gatti”, Serge Rémy, *L’Humanité*, 28 janvier

“Armand Gatt présente à Sarcelles trois tentatives d’opéra sur le refus et la résistance”, Jean-Louis Perrier, *Le Monde*, 28 janvier.

“En banlieue parisienne, Armand Gatti organise sa résistance théâtrale avec 40 marginaux”, Sandrine Fabre, *Le Journal de Genève et La Gazette de Lausanne*, 28 janvier.

“Résister, avec Armand Gatti”, Serge Rémy, *L’Humanité*, 28 janvier.

“Gatti, l’homme opéra”, Jean-Louis Perrier, *Le Monde*, 29 janvier.

“Une très belle cathédrale de la Résistance”, Sylviane Gresh, *Regards*, mars.

“Le monde des mots”, Daniel le Conte, *Témoignage chrétien*, 31 octobre.

## 1998

“une heure avec Dante”, Gilles Costaz. *Le journal du Théâtre*, 15 juin.

“A... G... ou comment les mots prennent le maquis”, Pierre Notte, *La Terrasse*, juin/juillet.

“Le sous-commandant Gatti”, Hugues Le Tanneu, *Le Monde/Aden*, 24 juin.

“Aux côtés des Indiens, Armand Gatti livre une nouvelle bataille théâtrale”, Catherine Bédarida, *Le Monde*, 24 juin.

“Gatti, Loulou 1er de banlieue”, Pierre Notte, *L'Événement du jeudi*, 25 juin.

“Gatti et les pas gâtés”, François Devinat, *Libération*, 25 juin.

“Armand Gatti invite les exclus à retrouver la parole sur la scène”, *La Croix*, 26 juin.

“Armand Gatti, pas de théâtre, des actes !”, Philippe Boggio, Jean-Pierre Léonardini, *Marianne*, 29 juin.

“Armand Gatti a rallumé les guerres indiennes en Seine-Saint-Denis”, Jean-Pierre Léonardini, *L'Humanité*, 6 juillet.

“La venue de Gatti à Genève a la saveur d'un plat atypique”, *Le Courrier*, 21 novembre.

“Le travail de l'ombre dans les coulisses de l'événement Gatti”, Isabelle Ducret, *Le Courrier*, 21 novembre.

“Le poète Armand Gatti promet de faire souffler à Genève le vent de la marge”, Alexandre Demidoff, *Le Temps*, 11 décembre.

## 1999

“Armand Gatti transforme l'usine de Séchon en maquis théâtral”, Chantal Savioz, *La Tribune de Genève*, 5 janvier.

“Armand Gatti convie les Mayas pour son premier spectacle à Genève”, Lisbeth Koutchoumoff, *Le Temps*, 25 janvier.

“Armand Gatti orchestre un hymne anti-impérialiste”, Marie-Pierre Genecand, *Le Courrier*, 28 Janvier.

“Armand Gatti ou le théâtre de la re-naissance”, Hélène Assimacopoulos, *Repère Social n° 7*, mai.

“De particule en particule, Gatti réveille la poésie”, Jacques Erard, *Le Courrier*, 12 juin.

“Armand Gatti et ses loulous partent à l’abordage du CERN”, *Le Courrier*, 12 juin.

“A Genève, Armand Gatti plonge trente comédiens dans sa poésie quantique”, Lisbeth Koutchoumoff, *Le Temps*, 2 juillet.

“Le quantique de Gatti”, René Solis, *Libération*, 5 juillet.

“Der Atomphysiker und die Loulous”, Thomas Schmid, *Basler Magazin*, n°25, juillet.